

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
有雨陰天今日
最高氣溫六度
最低氣溫零下二度

統計局發表每月經濟分析報告

加國經濟衰退接近尾聲 主要指標顯示復甦在望

【渥太華訊】統計局昨日發表的每月經濟分析報告顯示，加國經濟衰退已接近尾聲，主要指標顯示復甦在望。

該報告指出，去年十二月份，加國經濟活動指數上升百分之零點二，這是連續第三個月上升。去年十二月份，加國經濟活動指數上升百分之零點二，這是連續第三個月上升。

去年十二月份，加國經濟活動指數上升百分之零點二，這是連續第三個月上升。

美總統昨發表 重要國情咨文

【華盛頓訊】美國總統里根昨日在國會發表重要國情咨文，強調美國將繼續致力於維護民主與自由，並呼籲國會加強對政府的監督。

沙省一前任廳長 昨被控綁架罪名

【卡加利訊】沙斯卡瓦頓省前廳長昨日被控以綁架罪名，此案引起了當地社會的廣泛關注。

台灣陶瓷首飾 可能含有輻射

【紐約訊】一項研究顯示，台灣生產的陶瓷首飾可能含有輻射，消費者在購買時應多加小心。

蘇聯昨發生地震

【莫斯科訊】蘇聯昨日發生強烈地震，震中位於西伯利亞地區，造成部分地區房屋受損。

卑詩省就業計劃 年內逐步施行

【維多利亞訊】卑詩省政府昨日宣佈，將在全省範圍內推行一項新的就業計劃，旨在創造就業機會並改善勞工福利。

雲南青年遇害

【雲南訊】一名來自雲南的青年在當地遇害，警方正在調查此案。

要求自由黨辭職

【渥太華訊】一些政治團體要求自由黨政府辭職，理由是政府在處理經濟問題上表現不力。

教宗簽署新律例

【梵蒂岡訊】教宗昨日簽署了一項新的律例，旨在加強教會的紀律並保護信徒的權益。

香港劫案日增

【香港訊】香港近來劫案頻發，警方呼籲市民加強防範，並提醒市民在公共場所注意財物安全。

雲南華又一住宅 屋頂被冰塊擊穿

【雲南訊】雲南省近日降下大雪，導致多處房屋屋頂被冰塊擊穿，居民生活受到影響。

卑詩省交通例者 拒繳罰款者漸多

【維多利亞訊】卑詩省交通例者拒繳罰款的情況日益嚴重，警方表示將加強執法力度。

華學生受影響

【多倫多訊】由於加元匯率波動，許多華裔學生的學費和生活費受到影響。

污染雲港貨輪 將被鉅額罰款

【溫哥華訊】一艘來自香港的貨輪因污染問題被罰款，這起事件引起了當地環保組織的關注。

美國一租車公司 獲准在中國開業

【北京訊】美國一家租車公司獲得批准，將在中國多個城市開業，為當地遊客提供便利。

新聞簡報

安大略省一名男子在結冰的湖中溺水，幸經路人及時發現並救起。

被舉發者漸多

卑詩省交通例者拒繳罰款的情況日益嚴重，警方表示將加強執法力度。

珠城海鮮酒家

本酒家供應各式精美海鮮及粵式小菜，環境優雅，服務周到。

ming's 名園大酒家
683-4722

華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎

快將登台：
李珍珍小姐
香港玉女歌星

方蝶娟小姐
本酒樓大樂隊駐唱中西名曲

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.

236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場

本星期推出大量特價品：

1磅大蝦米 \$5.75	泰國魚露每支 \$0.99
大白倉魚每磅 \$1.29	陽江豆豉每磅 \$1.69
1磅阿華田 \$2.99	和平蜜棗 \$1.29

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：

芝麻香酥	300g .99
特厚冬菇	每磅17.00
爽口蝦仁	每磅5.25
靚冰凍魷魚	每磅1.79

每星期七天營業至下午六時半

秋

「我在這兒陪他就是了，你放我手裏去，」張氏他對付一個孩子似地說，她覺得自己年青了一點。先前的佐德現在消失了不見。她從前怕他，這回卻有點憐惜他。

代：「咱白話將來大天會出個出息。」張氏也謹慎好管教，我看這小孩子都不會有出息。就是一代不如一代，」三老爺似地說，他底思想還在那些書中中間打轉。他底聲音更適合於麻煩的焦惱。

「三老爺，你還要想清楚，在那些書中問到底兒子，他底聲譽也會相來麻煩，你該少動氣，多多『將息』才是正理。」張氏開心地知道。

你這人也是太熱心了。高家又不是你一個人底。五弟把出賣了，你要生氣；四弟在外面給喝罵的來往，你生氣；姑兒們不學好，你要生氣。你一個人怎麼管得了他們許多人，況且爹又不在，他們嘴中也不服你。」克氏親切地搖擺頭，說道：

「就是因為爹不在了，我做哥哥的要出來管事。」他把袖口放手擦，他連忙將他痛苦地搖擺頭，說道：

「克氏！我帶着他們底事情，也只是希望你們學好。我並不是爲自己。我不明白爲什麼我們要討外面。」他想要一會。他底帶着他們底事情，我也並沒有做錯一件事體。我做人也正直公道。我從沒有在外面胡鬧過。」

張氏輕輕地推他底膀子，打着道：「三老爺你不要再講話，你去上炕——自己好不行？不然就吩咐房裏伺候！」她驚奇地笑着他。不知道他今天為什麼改變了態度，而且他說這些許多話。但是他始終認爲他底底是誠心着落。

「我不想聽，我也不想娶了。」張氏發憤地說。她憂心他生了病，便把手伸去摸他底前額，他底臉上略有一點熱，她說：「太太，這裏要把手縮回去，這隻手又被蟲咬了一處了，」他把袖拿下來放在懷裏。她歎氣地讓他這樣做。他不發覺地，「三老爺，你該做出笑容來，惹起『生』。」

明把眼光定在他底臉上，懇切地對她比別日明白。你說我是不是正直的人？我做過什麼虧損沒有？」克氏說：「我明白你，我明白你。你是正直的人，你沒有做錯事情，」張氏加重語勢地說，隨即回去安慰他，即刻刻減着他底苦惱。她給定了他做過一件使她失望的事情，就是關於他底女兒漂亮出不爭氣。他至今還不肯寬恕起笑來。」

但是當什麼時候我舉一個女人遇到這些事情？」二女仆隨同到上海去。四娃子又這樣不爭氣。五弟，更不用說，他瘦脫了，滿臉自縊來，而且更變祖宗老樣。四弟雖明白一點，他在外面和戲子來往。我們嫌他們，他們都不識抬舉。我們這份家業，一定會被他們弄光的。他們沒有一個對得起我，更對不起我的爹。這便是我一生底人生正道的報酬，想起真令人心灰。」克氏憤憤不平地說，他放了他起手，接連地抽了幾口氣。

「三老爺，你有了這些事情，氣壞了也不好。」克氏嘆息地重覆着丈夫無聊，苛刻的答覆，同情的說：「不過你自己身體重要，你爲了這些事情氣壞了也沒得用。只要你自己做事問心無愧，別人的也不用去管了。我想好人不遇會有好報的。」這還是個三十七歲的婦人底情事的信仰。她清秀的面子看上去還潤滑不少青春底痕跡，這時突然然給她增添了一種悲吟叫克氏底眼光。她知道在她底家庭寄居生活，似乎看了一個陌生人的東西。消沉使得張氏沉默起來，她不覺地嘆息在想什麼，她只是輕微的微笑。他感到在絕望中常見一種疲勞的光亮，她沒有想到這光亮會把他引向人生之路。不過他多少感到一點慰藉。他感嘆地說：「你底意思不錯，究竟理是你對不對，你這個在這身活法倒比張氏底人一點還強，一點與善。」不，他永遠給她喚起了一段很遠的記憶。她帶了一點夢幻的眼光看她的，她不好意思，她把眼淚光擱開了。但在那這短促的現在中，她在她底憔悴的脸上，看出三個年輕的美男子底面龐，像幾個人夢境似的。（她許多年沒有做過這樣的好夢了。）克氏深情地對克明說：「三老爺，你不記得十九年前，我到你家裏還有只有三個月的時候，你對我說過，你說，我們兩個是一個人。你靠不了我，我靠不了你，你說，只你在你底身邊，你做事情便不會灰心，你做了很多很多的話。」她想回到那句話，她底臉紅了起來，她輕輕地把手伸到他底身邊，你做事情便不會灰心，你做了很多很多的話。」她想回到那句話，她底臉紅了。克明也開始把心交還。他慢慢地低聲答道：「我還記得。」以後我們就漸漸地分開了。我也不記得事情是怎样变化的。」

資的時候。既然不費分文，何不早点檢討及計劃閣下的地產業務。此為出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。



Ste. B-45 ▲泰華山區高級住宅，四廳六房，四千多呎居住面積，可望見全三峽洲風景，廿四萬五千，四年新。



▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千

退

FRA 李

87
66

△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

BI

人廁而有浴二食之於浴室，張
爐，後花園向南。套半於高，住
區，有錢難買向南居，切勿失之
交臂。

10

精裱 立軸，中堂，對聯
字畫 鏡片，舊畫重裱
從廉 志在消閒，取價
電話：324-0783
周恭



蘇 迢 毓 **CLIFF TO**
 住家：421-3430
 公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業
樓宇免費估價

△四十九街夾緬街，二房觀屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。

△四十五街夾非沙，五房三廳觀屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。

△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。

△乃唐夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

王雲

雲東埠心百位中菜館
餐房富麗堂皇，歐
陸情調，生意平穩，

1971

▲新屋兩間，在足磨一千四百尺，另一間在 INVERNESS 近乃，土庫有廚房，地平正，交通方便，可用舊屋交換。

▲西區屋地一幅四九·五乘一二二，可代客建築新屋圖則任擇

緬五十九街角八年新屋上下完





\$5,500.00



陳小姐 CINDY FUNG

住宅 (604) 430-4683

梁君 PAT LEUNG

住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)

(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE • ROYAL BANK • LAWYER.

地點: 604 W. BROADWAY 3rd A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 欲留座

HUS. (604) 299-1451

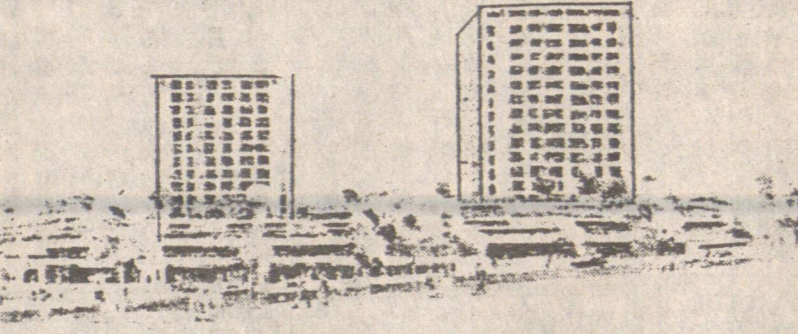
A. E. LePAGE

邦地利風景柏文 開放參觀

一張床及兩張睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美觀地毯，地下泊車，數分鐘巴士下車。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection



1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 3 p.m.

298-6021



Bosa Bros

移民顧問

前任加國政府移民官

憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接處理有關移民加拿大之一切問題，解決困難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. #206 VAN.
(辦公電話) 684-6719

骨科醫生 羅偉忠

在麻高骨林

專醫神經痛，風濕骨痛，關節炎，無需用藥物治療。

醫藥費由醫藥保險支付

電話：941-0644

保暖工程

INSUL PROUCTS

代君申請政府補助金\$500元。噴射玻璃纖維，保溫冬暖夏涼。

Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Financing
Available. 免費估價，請電周先生。

日夜：255-6962

BRENT GARDENS

Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放



美麗樓閣，位在HALIF AX及WELLINGDON街，一張床及兩張睡房，有美餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美觀地毯及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下車，近大市場。

291-8616 Bosa Bros

北美移民事務顧問

- ①替閣下解決一切有關美國及加拿大之移民問題。
- ②替閣下在港、台、大陸之親友申請來美加居留。
- ③及一切有關入籍事項。

電話：604-688-4306

地址：RM. #207

611 MAIN ST.

VANCOUVER B.C.

(即文華商業中心)

恭祝聖誕 並賀新年

JOHN C. M. LOWE



劉傑明君營業代表

公司：526-2781

住宅：590-5217

有新及舊GMC牌汽車，貨車，歡迎選購。請閣下到來參觀及指導。想買平靚車，請與劉先生接洽。



本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

專門起屋

—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
—參加我們的估價計劃，可為閣下節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修

電話：324-8768
免費估價 土庫水電房廁所
土庫水電房廁所 免費估價

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動精水電土庫舊入
車門裝工程間翻申請

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。如晚上照常服務，特價優待。備有客車接送。只收36.95。實惠另加12元。晚間電話：253-0962 251-1684

雄記油漆

電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保相改油承
靠平格養文建漆接



1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

公司電話：438-1455
何仲生 JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼：667-7393

滿堂紅 實業熱梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD
2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R-5H3

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

▲京士威大街，六十座，豪華酒牌，唐餐館生意，年營業額十六萬餘，股東另有生意，欲轉讓，六萬餘有商量。
▲非沙街近四十六街，小型咖啡館，廿餘座位，夫婦經營，小型咖啡館，日營業二萬餘，取價三萬，抵買之至。
▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月），果菜齊全（MARKET）生意，設備新淨，生意穩定，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬餘有商量，抵買之至。
▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。

▲5107 CANADA WAY
什碎雜貨西餅全酒牌，四萬五開價，抵買之至。
▲京士威大街，小型唐餐館，急賣，架排齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離港，便宜賣價錢有商議，先先得。

▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。
▲京士威大街，六十座，豪華酒牌，唐餐館生意，年營業額十六萬餘，股東另有生意，欲轉讓，六萬餘有商量。
▲非沙街近四十六街，小型咖啡館，廿餘座位，夫婦經營，小型咖啡館，日營業二萬餘，取價三萬，抵買之至。
▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月），果菜齊全（MARKET）生意，設備新淨，生意穩定，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬餘有商量，抵買之至。
▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988
▲西區超級市場生意，在旺街有停車場，設備新穎，每日生意額千元，前途無限，只賣八萬九千元。
▲西區唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新穎，有酒牌，大停車場，歡迎電約。
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhehtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896
▲唐餐館，生意連物業，四十八街，水電，生意好，急賣。
▲818 E. 60. 正層三睡房，土庫兩睡房，元已租出，二十五，年新，地大，有閣台。
▲706 E. 63. 正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月廿一日前還價。
▲7783 14 AVE 本拿比，一千二百五十呎，四睡房，客車房，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭。
▲有兩間屋位於唐人街近道街。

林文和 MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣 上門免費估價
▲北本汶比新屋，4329 VERNABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺，實價而議，開價十五萬九千五百。
▲近道街7862 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新，兩睡房，開價八萬三千九百。
▲近道街4111 NEW ST. 廿八年新，兩睡房，開價八萬三千九百。
▲東區兩睡房及土庫，開價十三萬九千。
▲東區兩睡房及土庫，開價十三萬九千。
▲東區兩睡房及土庫，開價十三萬九千。
▲東區兩睡房及土庫，開價十三萬九千。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。

陳宗怡 Andy C. Chan
住宅：298-8555
▲近道街西區兩睡房柏文，元已租出，二十五，年新，地大，有閣台。
▲706 E. 63. 正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月廿一日前還價。
▲7783 14 AVE 本拿比，一千二百五十呎，四睡房，客車房，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭。
▲有兩間屋位於唐人街近道街。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。
▲西區兩睡房柏文，交通便利，僅收價六萬餘，歡迎電約可也。

一項突來的消息，昨日遍傳電視台，據說是余安安向知心朋友透露，她將與周潤發結婚，周潤發亦承認其事，並說已訂了八月八日註冊，然後聯同狄龍陶敏明夫婦齊赴歐洲渡蜜月。

這項消息又謂，周潤發與余安安已認識七年之久，時有往還，因最近一同在台灣為華視拍攝新年特輯而要好起來，感情日漸發展，上項消息，尚待証實。

△姚焯輝昨返無錫錄片，金燕玲、盧維之去

黃日華日前開始為「射鵰英雄傳」一劇趕戲，由於近日天氣轉寒，加上此劇的外景場面甚多，他染上的咳嗽還未痊癒，在夜間他咳得更厲害，他更害怕情況轉趨嚴重，連冷對白也受阻，他與翁美玲已做過對手戲，黃日華表示她經驗尚淺，仍需多作磨練，又相信以後多合作就可以取得默契。

開拍華人奮鬥史
當地人仕提供資料

華總商會與羅馬馬恩之選，
落市中華總商會之選，
於昨晚飛赴當地，為一
部以當地為背景做題材
的新片，部署一切，及
洽商條件，約逗留一週
後便返港。

羅馬指出：過去本
港不少片商赴美拍片，
但影片內容以揭露美國
人街陋習為主，對當地
文化抱影響至深，故三
藩市中華總商會邀他前
往拍攝一部影片，劇本
由當地人仕編寫，以描
寫華僑在美的生活概況
及奮鬥史。

早在一個月前，中
華總商會與羅馬馬恩接
洽，但當日正為某公司
新片「發條橘子」配
一角，才動身赴美
新片部署。

他日內由美返港
，直到農曆年初十及
領攝影片，燈光師及
片前定，因三藩市華
人小姐定農曆年初七舉
選美活動，且將是新年
最後的一部份。而他
日後赴美拍片，一切
手續由中華總商會代
辦，攝影器材則向環
球租借，可減輕他
工作上的負擔。

產後息影的女星
胡錦最近
復出，在
「電視劇我是沒胆演出」
△胡錦重遊影壇，為

「花樣百出一片，日昨又率領華視外景隊入影城拍攝賀年特輯，年初三推出播映，日內回台後將為台視主演一個連續劇。」

胡錦稱，無錢、麗的均曾分別與她接觸，邀她參加演出電視劇集，她以前自己廣東話不流利，以看過焦姣、恬妮參加電視演出，受到語言的限制而影響了演出。

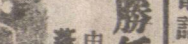
港接拍了冬校。

訪當地息影藝人

人在當地過農曆新年之習，吳雨昨稱，未能配合節目革視圈中已息影定居當地之向觀衆拜年，有關這些過開始新面貌。

近期進行改革，
加添多位女主持，
但負責週一晚
下週才返港報到，

新，並非是大問題
並不一定要等她才

B & E Construction A107-1093 W BROADWAY 公司: 738-7250 樓餐館貨 有醫生寫字樓等 中文電話: 437-0173 英文電話: 274-6498	職 怡 裝 修 電話: 254-8967 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價	專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面 新潤漆 翻水油 屋理外 舊修內 O. K. ROOFING 294-6706	 勝任車蓬按裝廠 由你的貨車轉場為有蓋的兩車, 有十二年經驗, 担保妥善, 免費估價, 有汽車零件。 FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B. C. Ph. 873-3361	永興裝修公司 油漆做木, 土庫間格 水喉潔具, 露台車房 電器電爐, 新換水瀾 大小工程, 無任歡迎 平、快、靚 電話: 八七四一八四六三	宏海建築 商店住宅 新建築 專業補漏 免費估價 電話: 二九一九八六一 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當	David Transfer 554-5691 雷大偉運輸公司 有八噸貨車, 專做運送 香港沙民行李, 及搬屋 價錢平 電下午六時後 專運送及搬運香港移民出口行包裹, 專具什物搬運, 有大棧房代客存貨。 換間電話: 二五四一三〇六二 李偉運輸公司 有半噸及一噸貨車, 專做搬屋, 雜貨運送, 快捷妥當, 請電明存, 二七四一七九一八
---	--	---	---	---	---	--

馮 沾

Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831 或 687-7711 (24小時)
住宅: 733-4736

代理買賣一切地產
物業, 免費估價。



經驗豐富
忠誠服務

特價急賣

- ▲三房新屋, 一千三百尺, 土庫完成, 四十五街夾福。
- ★1740 E. 15 AVE. 一十三年新, 三房, 一千二百七十五尺, 硬木地台, 主人房有廁所, 土庫有三房, 廳, 廚房, 浴室, 地 33X121, 存屋地區。
- ★兩房及土庫, 六萬九千。
- ★兩畝商業地, 及有六房大屋, 游泳池等, 十七萬九千。

生意

- ▲西區超級市場, 地點最好, 四通柏文林立, 無競爭, 舖面闊大, 日做一千三百多, 業主去後急讓。
- ▲東區止多生意, 日做八百五十, 八萬九千。
- ▲西區法國式餐館, 座位八十五, 日做一千五百, 有酒牌, 長批, 十八萬。
- ▲西區田比街咖啡店, 四十五座位, 一流設備, 日做三百二十, 五萬多。

相文

- ▲西區廿一組, 九十多萬。
- ▲保養好十組, 地大 83X136, 年收四萬四千, 價三十九萬。
- ▲十三年新, 四十一組, 一百九十萬。
- ▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬。

開屋

- ▲西區雙邊開屋, 二十二年, 保養自好, 每邊兩房, 餐廳一千三百尺, 土庫完成, 地 72X118。
- ▲一年新磚樓, 三個舖位, 六組柏文, 實收一年六萬四千。
- ▲八年新, 兩舖位及兩組柏文。
- ▲兩年新西區地王, 兩舖位, 實收四萬八千。
- ▲四年新三組柏文及四個舖位。
- ▲兩組舖位, 4138-40 E. EASTINGS ST. 租客付水電, 租費, 一個舖位可以取回自用。
- ▲三年新三層磚樓, 七個舖位及寫字樓, 政府及律師租客, 實收二十二萬, 價一百九十萬。

商業樓

- ▲6325 FLEMING ST. 四房大屋及土庫, 地大, 十一萬多。
- ▲7459 NANIAMO ST. 三房及土庫, 地 45X120 十二萬五千。
- ▲74 E. 56 AVE. 三房及土庫, 完成九萬九千。
- ▲6635 E. 24 AVE. 全磚, 兩房及土庫, 九萬多。
- ▲位於星街五房另兩個日式房, 全部裝修如新, 地大, 十八萬。
- ▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成, 二十多萬。

東區

- ▲維街夾十八街, 三組入厝屋, 年收一萬一千, 八萬二千九。
- ▲6635 E. 24 AVE. 全磚, 兩房及土庫, 九萬多。
- ▲74 E. 56 AVE. 三房及土庫, 完成九萬九千。
- ▲6325 FLEMING ST. 四房大屋及土庫, 地大, 十一萬多。
- ▲7459 NANIAMO ST. 三房及土庫, 地 45X120 十二萬五千。

▲近廿比街全部翻新六房大屋, 二十多萬。

▲五房三層大屋, 四千尺, 最高上地地區, 游泳池, 地 100X233 西六多萬。

▲位於星街五房另兩個日式房, 全部裝修如新, 地大, 十八萬。

▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成, 二十多萬。

梁寶琴

住家電話: 872-3036

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471

七年新
出賣
生意或實業

雲島 DUNCAN 餐館

△西區二房一廳十一萬五。36X120
△入息街三租近福夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△東區近京士威。30X130 兩房一廳土庫完成有四萬五千銀期九十二
△五年新屋，獨立二十街，四房一廳，開價十萬零九。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGH 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水地四火爐三浴室熱水暖爐，五十五呎一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。

△上丹屋，八年新，豪華地，八樹夾城有利。

△一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐四浴室，地68X130業主急賣。

△GARETAL HILL 好屋地起過八千尺地風景美價十一萬九。

△南本拿比好屋地68X124，交通便，開價九萬九。

△雲島 DUNCAN 餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

△雲島 DUNCAN 埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二十，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東嘉士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區市中心石

開放：逢星期日二時半至四時。
 "平伙靚" 1830 ALCHENA
 CRESCENT. () 西, 夾
 GRANVILLE 高尚西區,
 華麗兩睡房, 卅一年新, 內
 部全新修, 觀地極美無比,
 三副浴, 全部完成佔地 7100
 平方呎, 189,000. (此價低
 過合法估價員所估之價值) 十分抵實
 , 先到先得

1326 東大街
 \$71,900, 正層一廳三房
 閣樓兩房, 土庫三房, 新地墊,
 新水喉, 近埠近交通, 歡迎參觀

逢星期日一至二時開放

辦教育事業好機會
 本市英文書院出讓, 該書院以
 招收東南亞學生主旨, 有志者請
 電話相約, 面商
 徐松齡 263-9854

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩
 廚房浴室等。存屋地 有車房
 現全租出九百一十五元, 急賣,
 只開價九萬九。自住或投資良機

△東區, 近 PNE, 兩睡房屋, 土
 庫完成, 有入息, 另有四萬五低
 息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價求急售, 三睡房, 千三
 尺, 現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意, 利錢高, 租批長
 , 百餘座位, 有酒牌及停車場,
 開價十二萬, 接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

SUCCESS IN REALTY LTD.
 REAL ESTATE AND INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險
 免費停車
 廿年經驗
 保證滿意

▲十五年新, 兩睡房靚屋, 近千尺
 , 硬木地板, 濶大廚房, 位於差利
 街夾域多利, 開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文, 設計新穎, 交
 通方便, 開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNET. 四睡
 房豪華大屋, 年半新, 有十一萬
 低息按揭, 任何人可接供, 開價
 十六萬餘。

※凡在本公司購買各種燕梳, 可獲
 贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in
Autoplan
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切



再生緣

(52)

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我已經告訴桂姐，我去過海邊了。」桂姐的臉上露出了一絲笑容，「沙灘上，我已經看過你了。」

「沙灘上？我已經看過你了？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我已經告訴桂姐，我去過海邊了。」桂姐的臉上露出了一絲笑容，「沙灘上，我已經看過你了。」

「沙灘上？我已經看過你了？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我已經告訴桂姐，我去過海邊了。」桂姐的臉上露出了一絲笑容，「沙灘上，我已經看過你了。」

「沙灘上？我已經看過你了？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我已經告訴桂姐，我去過海邊了。」桂姐的臉上露出了一絲笑容，「沙灘上，我已經看過你了。」

「沙灘上？我已經看過你了？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

「我不該生氣嗎？」丹尼指著她，「桂姐說我已經出來了，我怎麼會生氣呢？」

偉發建築

承接：私人住宅、工商樓宇、油漆、免費估價、地產檢驗

電話：五八四一八七五、三二五一七六五

彭鴻記裝飾

承接：室內設計、油漆、土庫、工作安當

電話：874-6915

水電暖氣工程

專業承接：水電、暖氣、工程、估價、修理

電話：331-1111

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triunph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

日昌豆腐，歡迎選購。

地址：士嘉堡東區四四零號

電話：254-2515

GUYS & DOLLS桌球室

2434 Main Street BROADWAY

假日、工餘、合夥統請

新電子遊戲

共14張桌球檯

每天中午至凌晨一時

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

688-6529

承接：冷氣、洗衣機、電器、修理、估價

梁棋 KEE LEUNG

承接：土木、工程、估價、設計

地址：士嘉堡東區

電話：254-1203

國際駕駛學校

International Driving Academy

收費最平每小時 \$20

特價課程 \$139 八小時

地址：士嘉堡東區

電話：684-3044

城市駕駛學校

City Driving School

4484 禧街廿九號

電話：325-8387

Ken's New Construction

PHONE 255-2791

承接：木作、油漆、裝修、估價

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings

電話：253-1333

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

電話：876-5925

Loyal Driving School Ltd.

安全駕駛學校

地址：207-2121 禧街

電話：327-7053

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試

電話：872-8717

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd.

地址：士嘉堡東區

電話：298-4623

通達駕駛學校

通達駕駛學校

地址：士嘉堡東區

電話：875-1011

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

地址：士嘉堡東區

電話：253-3825

Alcan Building Products

公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

電話：420-1125

DORSET COLLEGE

83年一月開校，特大校舍及科學實驗室

電話：291-8686

中預言家左筆權

精批命理、標準論相、精究陰陽風水定向

電話：291-8686

FAMILIES WELCOME

LANSLOWNE GREENE

5800 COONEY RD. RICHMOND

電話：270-6000

閣下是否已登記成爲選民?



閣下如要在省選投票，那就必須登記。
登記資格最低限度爲年齡十九歲，係加拿大公民或是英國籍公民，在加拿大居住十二個月以上及在卑詩省居住六個月以上。
登記手續很容易。請向最近的選民登記官或市府機關接洽。請你現在就去登記。
閣下千萬不要放棄將來的選擇權啊!

註冊官
卑詩省政府選舉官總辦事處

REGISTER

Province of British Columbia
Chief Electoral Office

聘請京菜總廚

二廚、炒手、粥麵師傅各一名
，有意者請詳細列明工作經驗
，個人資料及薪金要求等一同
寄往以下郵箱地址：

BOX 1511
EDMONTON ALAT
T5J 2N7

有車出賣

77 HONDA C1-
VICI 摩托車，零件良好，
售價一萬一千
電話：876-0955

僱員裝修工程

廿年裝修經驗，承接各類
室內裝修，土庫間格，換地
板工程，代辦名廠油漆，歡
迎垂詢。
電話：253-5672

聘請

房屋裝修公司請
推銷員，會講中
英語，適合中
人，每月可賺得
二千元以上，請
電：435-0714

宜人啓事

保險公司宜聘男女文員乙名，
需略懂汽車保險及房屋保險
程序，有意者請電八七九一
六四四一與謝先生或司徒太
接洽。

果舖出讓

生意穩定，批發，
位置好，批發，
4287 Fraser St.
電話：437-4566

全間屋出租

上層三房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

英文教師

H.C. 省級經驗，
教授英文，成人補習，
文法，會說，下午五時至
九時，電話：239-8165

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

唐番餐館出讓

因缺人手，離職，帶一小
時車，座位一百，有酒牌，
具潛力，有意者請至上午十
時至下午六時，電話：(604)
682-5198 或
682-1536 詳洽

西區屋讓

二房，土庫，雙車房，
另土庫有一房，交通方便，
物價，開價一萬六千，下午
電話：663-4170 洽

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

唐番餐館出讓

因缺人手，離職，帶一小
時車，座位一百，有酒牌，
具潛力，有意者請至上午十
時至下午六時，電話：(604)
682-5198 或
682-1536 詳洽

西區屋讓

二房，土庫，雙車房，
另土庫有一房，交通方便，
物價，開價一萬六千，下午
電話：663-4170 洽

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

土庫出租

近學校，交通方便，
月租三百元，有意者請電：
325-9552

有房出租

上層二房，下層二房，
六房，土庫一間，近學校，
交通方便，月租一千九百
元，有意者請電：438-1164

三十四近乃磨街，廿年屋，
交通方便，上下五房，另有
車房十一萬餘
電話：437-9556

四R十
2千分
7五，
1，貨
8，款
9，理
6，費
3，五
3，元
3，Q

接日意
洽連定
十七業
3實主
2出無
1至，
1，有
4，意
9，請
0，每
3，生

閣下，
請如知
道自己
屋的價
值，請
來電，
本人樂
意爲你
服務，
免費估
價。

DAVID HALL英語
電話：792-0077
或：792-6456

NEW WESTMIN-
STER B.C.

厚房名
恕不稱
如有錯
漏，新
見諒

今日風光與後人

卷之四

...

1871

1

方宗珪

[illegible]

酒

表面有狀如雞冠的紋彩，皮而色黑者，為熟酒。通酒黑中帶綠，蘗黃、灰田則淡灰色。

此外，還有「銀素金」(外裹白色薄金，內為黃色者)和「金裏銀」(外裹黃色薄金，內為白色者)二種，殊罕一見。

一種，產自漢中，漢中一帶漢中，因山洪沖而流入漢江的黃石，或為「漢宮獨石」，或「漢中漢水」，一種以漢中黃石入壺水中

補酒的製備在中國有極悠久的歷史。周朝約公元前十一世紀(即周歷五十六年)就有用黍麥與麴金釀成之甜米酒飲的思魯(即今天的鬼神)。「楚辭」中有「莫佳乎醢酒」的詩句，桂酒和椒棗都是古代浸製的藥酒。漢代公元二〇六—公元三二〇年，開始用菊花浸酒。(《西京雜記》)漢人取菊葉並煎藥，「澤之於花並煮藥，一灑之於酒中。」

至來年九月七日，熱而飲之，謂之菊花酒。魏晉南北朝時期，士人的品酒之風大盛，補酒的種類也越來越多。後魏賈思勰於公元五三四年所著《齊民要術》，記載當時已有的藥酒與補酒，有五加皮、蜀舌椒、乾薑、阿膠、胡椒、杜松等十幾個品種。

明代是中國商業更加發達的時期，市間陳列許多著名藥酒。李時珍寫《本草綱目》特開專卷，列舉了各種補酒與藥酒的處方，達六十餘種之多。中國傳統的補酒有些是地方性的，有些是季節性的，有的到了陰曆正月廿一日，家家戶戶團聚，先後依次飲次用屠蘇酒，防疫瘡，治百病。屠蘇傳說就是東漢末年名醫華佗下的處方。

故明初到唐末元明，一到春節，家家飲屠蘇酒，以防疾病，恢復健康，飲屠蘇酒之稱。

在國外，用發芽酒麴釀的補酒大都飲用，促進食慾，故民間習酒一般都用發芽酒，幫助消化，故酒飲之稱。

壽酒與居同，詩云：「與君同」，居易詩說：「被君推作客，年年不覺老」。詩中指出的壽酒，這種補酒是屠蘇的風俗，也傳入了日本。日本人還保留了飲屠蘇至酒習慣。

在國外，用發芽酒麴釀的補酒大都飲用，促進食慾，故民間習酒一般都用發芽酒，幫助消化，故酒飲之稱。

祇供參考并不鼓勵投注



- | | |
|--|---|
| 1. Adios View
Mr. Keith
Baron Lea A | 6. Holridge Go Skip
Canny Bret N
Bethary Pegasus |
| 2. Pilot Frost
Brave Bullet
Radiant General | 7. Ethnic
Wind Ridge Annie
Hy Dee |
| 3. Maple Winnie
Moorelands Dick
Rehloem Donald | 8. Misty Robin
Commando Jove
Zerro N |
| 4. Rey O Grattan
Radiant Group
Avos | 9. Hustling Dale
Time Tracer
Ambro Almond |
| 5. Candy Legs
La Toscas Call
Lorna Byrd | 10. Invincible Strip
Combat Osborne
Northern Roddy
Barons Lass |

馬 膽 7. Ethnic

頭一句。(摘自《
徽日報》)

《百家姓》是
族姓氏總彙，載有
五十七個單姓，六
十六個複姓。採取
四，並且押韻，讀
琅琅上口，因此成
兒童私塾的識字課
和童蒙的啟蒙讀物

四百多個姓，
什麼以「趙錢孫李
居首」原來《百家
姓》是宋朝初年編
個老學究的。宋朝
皇帝姓趙，「趙」
便居首。錢據浙江
人，當時佔據浙江
他是正統的姓，孫
他正統的姓，李
南唐後主的姓。於
頭一句錢孫李」便
微日報》（摘自）

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pioneer St., Van. B.C.
881-3848 879-5506

藝術靚相
世代流傳

彩色亮麗 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 體面大方
慈照快相 即影即兌
菲林沖晒 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

CYPRESS SKI SCHOOL
西雲柏樹滑雪學校

BRIAN NANN, WAYNE WONG, MELVYN LING
INSTRUCTOR, SKI, INSTRUCTOR

SCHOOL DIRECTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到
靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲
哥華埠人 WAYNE WONG，他曾是世
界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而便
良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。
柏樹滑雪學校與衆不同，因為該校教授獨一
無二的課程。詳細情形請電查詢。

687-5539 或 926-8644

溫哥華 楓香山 溫哥華 楓香山 溫哥華 楓香山

樓酒大宮漢

ANGS LAM CHINESE RESTAURANT

87 Granville Street:
ancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

溫哥華 楓香山 溫哥華 楓香山 溫哥華 楓香山


利口福飯店
Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣


(雲訊)雲坤國際船艇展覽會，定期於一九八三年五月五日至十三日，假雲高華埠展覽會公園內之文娛及食品展覽廳(COLISEUM, ROLLERLAND, SHOWMART, FOOD AND NORTH FORUM)處舉行。

卡城洪門民治黨
籌印「洪門特刊」

（卡技利訊）卡城洪門民治黨部，現正籌備刊印「洪門特刊」一書，記載有關卡城洪門之事。該黨部對於歷年一切文娛活動之記載，以及個人對於該社團感或散文，或詩詞歌賦，均擬廣為收集，載於該刊云。

如有稿件，請寄：CHINESE FREEMASONS 116 3RD AVENUE S. E. CALGARY, ALBERTA. T2G 0B6

過去數年在衆多的慈善文化工作人員協助下，給予社區居民提供多項服務，頗受社會人士好評。特別是每年在填報入息稅則間爲會員及入息低微的勞苦大眾和老年人填寫報稅表之服務，更爲大家稱讚。

（雲計）中華文化中心義公所），余君岳（鐵城崇義總會），黃岳楫（中僑扶老總會），黃碧山（漢升體育會），雷華章（中藝攝影學會），朱正華（朱氏宗親會），梁楚堅（恩平總會館），馬連經（馬氏宗親會），關伯恩（全加開平總會館），

雲埤輕歌喚早晨

(雲訊)「輕歌喚早晨」於二月份為廣大僑胞經常放映的好片。因優待勞數量有限，欲購從速。

新節目減稅貼士

(雲訊)「輕歌喚早晨」將於二月份為廣大僑胞

**錦礪國民黨分
捐一萬元建橋**

(雲訊)此間華僑學校新校舍，自去年十月始興建新校舍，按照施工計畫進行甚為順利，目前可搭落成，預計四月後可落成，各界僑胞，踴躍

（雲訊）雲高華中華會館於一月廿三日（星期日）下午二時召開會員年會，討論下列事項：

- 一、出席事長及各小組報告一九八二年度工作總結（全文將在報章公佈）
- 二、選舉一九八三年度新理事會。當選的新理事會

子孫。

會員年會將於本月卅一日（星期一）晚八時在中華會館召開新舊理事座談會，討論今後工作要點及安排新理事會工作。

**新聲戲院酬顧客
首創特別優待券**

費用。
六、教育減稅額及學費。
七、醫藥費用及慈善捐款。
八、投資減稅額及生意投資損額。
九、配偶減稅轉移額及結婚免稅額。
十、減稅「註冊購屋歸計」。

羅士先生，王宗翰先生，許氏宗翰君，美孝駕親公時，時順漁業洲醫生，黃盛紹先生，五元。周名恆先生，大飯店，橋僑參茸藥行若鳳先生，關伯英夫人坤女獨生，各捐三百元醫生，旅加南陽韓建堂，醫藥來市公司，曾先

時宣佈；加拿大再接受東南亞難民，因為加國經濟不景氣業嚴重，加人普遍反對接收難民。

一個民人認為首相此言深得我心，但是，一民希望加國的停收難民對象，應勿

陶杜杜首相在訪美時宣佈；加拿大再接受東南亞難民，因為加國經濟不景氣業嚴重，加人普遍反對接收難民。

人道主義固然如是，文明國家之道德理想，也是，加國人民已自有不暇之慮，一百萬人民已在登記之際，生十萬人，未登記者佔在兩倍

印度，巴基斯坦，巴拿馬，波多，蘇聯，等等在內，一視同仁，方稱公允！

人道主義固然如是，文明國家之道德理想，也是，加國人民已自有不暇之慮，一百萬人民已在登記之際，生十萬人，未登記者佔在兩倍

店舖來，甚至到殺人越貨，
雲高拿一個過境竟有十件，
數百華人嗷嗷待哺，整個社
加國國民人民向來有上列
之四分之三人口來負擔一
分之二，向由商人在做工
分之二，向由商人在做工
分之二，向由商人在做工

人壽保險公司主辦
免費粵語
「註冊退休儲蓄計劃」
講 RESP
THOMAS YUANG (會計師)
R.I.A.A. 加拿大駐紮
一月十五日及二月二十七日上
下午十二時至四時(下午三時
後) 聯絡電話：682-2141 (粵)

妨國家富強聚爲原則，而且亦不應僅以東南亞爲限，應該普遍停收任何地區之難民，包括古巴，海地，非洲兒童五百萬人……合計已什

莫謂不是經濟崩潰國貨民窮之影響！經濟崩潰長此以往，勢將荏苒遍地，乞丐滿街，甚至於暴民暴動！（未完）

皇冠
減稅
主編人：
日 期：
報名手續：

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
 1703 KINGSWAY
 VANCOUVER B. C.
 TEL. 874-0121



精技修理各類汽車，免費估價。
 價錢相宜，工作快捷妥當。全車
 噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C.
 工作費超過900元不收 DEDUCTIBLE
 或全車噴油，專修理汽車玻璃

新張期內 九折優待

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

慶祝農曆新年
門市部酬賓大減價
總店及列治文分店
定於二月三、四、五
日(星期四、五、六)
一連三天，同時舉行
除白米及特價品外
一律九折

CROWN LIFE INSURANCE CO.
 Vancouver Funder Agency
 442 Main Street Vancouver & C. VIA 274
 Bus. 685-1091 Res. 738-4345

免費提供資料	終身壽險	團體健康保險	 Tom Tsang 會 講
歡迎來電查詢	定期壽險	子女教育基金	
	傷殘保險	商業合夥保險	
	退休計劃	終身年金計劃	
國語、英語、粵語、客語、四邑語	人息保險	房屋貸款計劃	

曾漢文會計師樓
SANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (505) 862-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

設 生 產 投 稅 填
計 意 電 務 務 報
電 書 管 安 稅 簿
腦 審 理 拆 劃 稅
 賬 裝 析 記 務

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
溫哥華華士定東街613號(唐人街)
公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖
氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有專
業證書技師到場，實地檢修。
車庫抽氣改裝天然煤氣爐，聯邦政府補助
車庫煤氣暖氣，緊急(紅修)修理。
修理家庭各種爐灶換汽水機

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如
想移民美洲，參加〔哥斯達
尼加〕國移民部特準之少數
投資及存款，即可獲得永久
居留權及護照。香港區有香
港專員代理，欲知詳情請用
英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

華安國貨公司
AN CHINA TRADE CENTRE LTD.
50-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

擴大徵求一九八三年各種
期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報 (中英文版)
中國建設 (中英文版)
中國銀幕 (中英文版)
中國對外貿易 (中英文版)
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月
至一九八三年年底止。歡迎各

中國國際書店

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Co.,

專 營

地道藥材 參茸補品
北高麗參 正花旗參
燕窩魚翅 京果海味
中藥配方 批發零沽
忠誠服務 歡迎垂詢

中藥部由經驗豐富資深主理
專為醫胞解答中藥用途

中藥陳紀雲統治男婦兒科

梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

★加拿大總代理★

286 Keefer St. Vancouver, B.C.

品哥華埠奇化街286號近哥街

本黨支黨訂於一九八三年二月廿日爲舉行慶祝華
詩省北架委路銀洪門在加國成立百二週年紀念。前人以
彰先賢功績，暨本支黨紀念第六十四週年本支社舉行
成立第三十吉週年紀念慶典，衆黨社聯合春宴，四重
喜慶，同日下午五時假座碧華埇酌園酒家賓具薄酌屆
時敬請

中國洪門民治黨駐加國總支部暨支分部
連權總支暨各支社洪門各級附屬機構叔伯昆仲姊妹姪
妹爲臨助慶指示禮儀爲勝榮幸。

KIKI GARDENS
3411-30 AVE.
VERNON B.C.

民治黨支部
連權支社
穩寧埠
全人敬約

公元一九八三年元月十八日



真善美印務
一貫作風

最 快 平 靚

由 1-1,000 張 即 等 即 有
外 賣 餐 紙 特 平

蘭 克 斯 樂 最 高 速 傳 真 印 刷 機

歡迎 光臨 參觀 指導
歡迎 電話 垂詢

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205 - 10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1
Budget Printing
16 West Hastings Street, Vancouver V6B 1G6

(604) 684-2424
(604) 685-7048

Fresh GINSENG

既止渴
又強身
名貴禮品

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人蔘液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥

獨代理

高麗人蔘液

中醫陳映贊主理

附設針灸及指壓治療

國語解答疑難病症精通中英日韓語文

681-9888


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PENDER STREET
 SINGAPORE S.C. 504 100
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永。
 ◀廣告效力最大▶ ◀歡迎長期訂閱▶
 收費：三個月廿元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)



一般印件 文件複印 一天起貨
 精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色聲牌・外賣餐紙・宣傳小冊
 中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

史提芬脫於上週六被人從後扼殺，這對於六歲女兒母親的友人家中綁架至甥土阻會，與達第一同犯控綁架之律師梅賓特，乃達算本人等飾首飾之試驗，顯示處於飾首飾之試驗，含有低量輻射。阿士杜說，該等零件含有鉍質，主裝在金屬色，白色，及米色發現。至於這將教士及修女不得參加政治之條款則因教宗在使教廷時所頒行之一項儀式中說，新律例包括一千七百五十二條，將担任擁有公衆權力之但如担任諸如戒毒康復會或青年間題委員會等機構之顧問人員，則不

諸君者。厥祖卡勒的反對者。他們故意製造一項謠言。謂自由黨將推舉新黨領袖。示卡勒雖有機會競爭。不如早點退位讓賢。

補血
特價：
北京同仁堂
上海虎骨木瓜酒
長春藥酒
五龍二虎酒
人參露酒
田七補酒
國公酒
至寶三鞭酒
十全大補酒
參杞酒
蛤蚧大補酒
毛鷄酒
祛風三蛇酒

地址：
電話：



僑
KEE
 267 KEE
 TEL
 溫
 本
 芝麻
 特厚
 爽口
 靚冰

●看

專搬屋，清理土庫，車房雜
物及運送各類貨物
電話：325-8419
324-4173